



NFM | NARODOWE
FORUM
MUZYKI

NFM NARODOWE FORUM MUZYKI

NFM NATIONAL FORUM OF MUSIC

NFM NATIONALES FORUM DER MUSIK

Wrocław, Polska / Poland / Polen

NARODOWE FORUM MUZYKI

Narodowe Forum Muzyki we Wrocławiu to największa w tej części Europy, innowacyjna technicznie sala koncertowa. W gmachu znajdują się m.in. cztery sale, w tym główna z 1800 miejscami, i trzy kameralne dla widowni liczącej od 250 do 450 osób, a także studio nagrań, sale prób, pomieszczenia konferencyjno-biurowe, przestrzeń wystawiennicza.

Narodowe Forum Muzyki zostało zaprojektowane przez Autorską Pracownię Architektury Kuryłowicz & Associates prof. arch. Stefana Kuryłowicza. Rozwiązania zapewniające doskonałą akustykę sal koncertowych opracowała firma Artec Consultants Inc (grupa Arup) z Nowego Jorku, która specjalizuje się w projektowaniu obiektów przeznaczonych do wykonywania muzyki na żywo.

Powierzchnia użytkowa głównego budynku wynosi 35,3 tys. m² (powierzchnia całkowita: 48,5 tys. m²), przy kubaturze 257 tys. m³ (6 kondygnacji naziemnych i 3 podziemne). Sale koncertowe NFM są odizolowane akustycznie (przez specjalne dylatacje, izolatory akustyczne i wibroizolatory) od pozostałej części budynku, a przede wszystkim od źródeł hałasów i drgań zewnętrznych (w tym ulicznych). Posiadają także nowoczesne systemy służące do zmiany akustyki, m.in. ruchomy sufit oraz okalające sale przestrzenie akustyczne, które pozwalają na regulację długości wybrzmienia dźwięku.

Położony w sercu Wrocławia gmach wpisuje się w przestrzeń historycznego centrum miasta. Budynek wznosi się na dzisiejszym placu Wolności, dawnym Forum Królewskim, gdzie w XIX wieku planowano budowę Forum Sztuki – miejsca celebracji uroczystości państwowych.

NATIONAL FORUM OF MUSIC

The National Forum of Music is a state-of-the-art concert venue, the biggest in this part of Europe. The building boasts four concert halls, including the main hall seating 1800, and three chamber halls for audiences of 250 to 450 people. Other assets are a recording studio, rehearsal rooms, conference and office rooms as well as exhibition spaces.

The National Forum of Music was designed by Prof Stefan Kuryłowicz's Autorska Pracownia Achitektury Kuryłowicz & Associates. New-York-based Artec Consultants Inc (now part of Arup), specializing in the design of live performance spaces, developed the solutions providing the excellent acoustics of the concert halls.

The usable surface of the premise is 35,300.00 m² (total surface 48,500.00 m²), and the cubic space is 257,000.00 m³ (6 storeys above the ground, and 3 underground). The NFM concert halls are acoustically insulated (dilatations, acoustic isolators and vibroisolators) from the rest of the building, and primarily from any sources of noise and external vibrations (road traffic). They are also equipped with modern systems of adjustable acoustics, including the movable ceiling and acoustic chambers surrounding the concert halls, enabling modifications of sound reverberation.

Located at the heart of Wrocław, the NFM building is now part of the historic centre. It is situated in today's Plac Wolności, previously known as the Royal Forum where in the 19th century a Forum of Arts was envisaged but never went beyond the planning stage as a place for state ceremonies.

NATIONALES FORUM DER MUSIK

Das Nationale Forum der Musik in Wrocław ist der größte in diesem Teil Europas, technologisch innovative Konzertsaal. In dem Gebäude befinden sich u. a.: vier Säle, darunter der Hauptsaal mit 1.800 Sitzen, und drei Kammeräle für 250 bis 450 Zuschauer sowie ein Tonstudio, Konferenz- und Büro-Räume und ein Ausstellungsraum.

Das Nationale Forum der Musik wurde durch das Architektenatelier Kuryłowicz & Associates von Prof. Arch. Stefan Kuryłowicz entworfen. Die Lösungen, die die perfekte Akustik der Konzertsäle gewähren, entwickelte die Firma Artec Consultants Inc (Arup Gruppe) aus New York, die auf das Entwerfen von Gebäuden zur Auf-führung von Live-Musik spezialisiert ist.

Die Nutzfläche des Hauptgebäudes beträgt 35.300 m² (Gesamtfläche: 48.500 m²), bei dem Rauminhalt von 257.000 m³ (6 Obergeschosse und 3 Kellergeschosse). Die Konzertsäle des NFM sind (mit speziellen Dilatationen, akustischen Isolatoren und Vibroisolatoren) von dem restlichen Teil des Gebäudes, vor allem von den Lärmquellen und von den Quellen der Schwingungen von außen (darunter der von den Straßen) akustisch isoliert. Sie sind auch mit modernen Systemen zur Änderung der Akustik ausgestattet, u. a. mit einer verstellbaren Decke und mit akustischen Räumen, die die Säle umschließen, was insgesamt die Regulierung der Länge des Ausklingens ermöglicht. Das im Herzen von Wrocław gelegene Gebäude fügt sich in den Raum des historischen Zentrums der Stadt ein. Das Gebäude erhebt sich auf dem heutigen Wolności Platz, dem ehemaligen Königsforum, wo im 19. Jahrhundert der Bau eines Kunstforums – eines Ortes, wo Staatsfeiern veranstaltet werden – geplant wurde.



Od pierwszego spojrzenia na efektowną fasadę i nietuzinkową architekturę, przez gościnność gospodarzy, aż po najważniejszy moment, kiedy muzyka przenosi odbiorców w inny wymiar – wizytę w Narodowym Forum Muzyki odczuwają Państwo każdym zmysłem i zapamiętają na długo. Nasza publiczność chce słuchać największych dzieł klasyki w odpowiedniej akustycznie przestrzeni. Przychodzi zwabiona dekadentckim urokiem jazzu improwizowanego w klubowej atmosferze. Fascynuje się wydobywaniem z zapomnienia tajemnic muzyki dawnej. Niecierpliwie sprawdza, co słysząc w muzyce współczesnej, jak współgra ona z innymi dziedzinami sztuki tworzonej przy użyciu nowych technologii (w NFM dokładamy starań, by umożliwić realizację najśmielszych artystycznych zamierzeń). Jakikolwiek oblicze muzyki jest Państwu bliskie, można je odnaleźć w Narodowym Forum Muzyki, w repertuarach ośmiu międzynarodowych festiwali oraz koncertów sezonowych z udziałem dziesięciu zespołów instrumentalnych i wokalnych działających w NFM.

Niezależnie od tego, czy zajmujemy się klasyką, czy awangardą, naszym nadrzędnym celem jest najwyższy poziom artystyczny koncertów oraz niezapomniane wrażenia publiczności. Starannie dobieramy wykonawców i repertuar, troszczymy się o najlepszą akustykę, dbamy o sprawną organizację, w dyskretny sposób czuwamy nad przebiegiem każdego wydarzenia, aby artyści i nasi goście czuli się w NFM komfortowo. Od obsługi technicznej po dyrekcję, w Narodowym Forum Muzyki łączy nas pasja do muzyki i tą pasją pragniemy się dzielić. Z myślą o Was tworzymy przestrzeń dla piękna.

Right from the first glance at the impressive façade and original architecture, through the hosts' friendliness, down to the most important moment when music takes you to another dimension – you will experience your visit to the National Forum of Music with all your senses and remember it for a long time.

Our audiences want to listen to great works of the classical repertoire in an appropriate acoustic space. They come to us attracted by the decadent charm of improvised jazz in club-like atmosphere. They are fascinated by rediscovering and bringing to daylight the long-forgotten mysteries of early music. Our listeners are anxious to be updated on the latest developments in contemporary music crossing-over with other genres of art created by means of new technologies (at the NFM we do our best to effect the boldest artistic visions). Whatever facet of music you value above others, you will surely find it at the National Forum of Music, in the repertoires of 8 international festivals and season concerts featuring eleven instrumental and vocal ensembles active under the NFM aegis.

No matter whether we take on classics or avant-garde, our primary goal is the highest artistic level of our concerts and the unforgettable experiences of our audience. The performers and programmes are carefully planned, and the acoustics optimized for each kind of performance forces and audience size. We seek to organize our events in a seamless way, coordinating details discreetly and effectively to make the artists and visitors feel comfortable. The NFM team works with passion for music and wants to share this passion with you. With you in our minds we create the space for beauty.



Von dem ersten Blick auf die beeindruckende Fassade und die außergewöhnliche Architektur über die Gastfreundlichkeit der Gastgeber bis zu dem wichtigsten Moment, wenn Musik die Zuhörer in eine andere Dimension überträgt: den Besuch in dem Nationalen Forum der Musik werden Sie mit allen Sinnen genießen und lange in Erinnerung behalten.

Unser Publikum will die größten klassischen Werke in einem akustisch geeigneten Raum hören. Es kommt angelockt durch den Charme des Improvisationsjazz im Clubambiente hierher. Es begeistert sich dafür, die Geheimnisse der Alten Musik der Vergessenheit zu entreißen. Es prüft ungeduldig, was es in der Musik der Gegenwart Neues gibt, wie sie mit anderen Gebieten der Kunst im Einklang steht, die unter Anwendung von neuen Technologien geschaffen wird (im NFM bemühen wir uns, die Verwirklichung der gewagtesten künstlerischen

Vorhaben zu ermöglichen). Egal, welches Gesicht der Musik Ihnen nahe steht, ist es in dem Nationalen Forum der Musik, in den Repertoires der acht internationalen Festivals und Saisonkonzerte unter der Teilnahme der zehn beim NFM funktionierenden instrumentalen und vokalen Ensembles zu finden.

Unabhängig davon, ob wir uns mit der Klassik oder der Avantgarde befassen, ist das höchste künstlerische Niveau der Konzerte und die unvergesslichen Eindrücke des Publikums unser Hauptziel. Wir wählen die Interpreten und das Repertoire sorgfältig aus, kümmern uns um die beste Akustik, sorgen für eine reibungslose Organisation, passen unauffällig auf den Verlauf jedes Ereignisses auf, so dass sich die Künstler und unsere Gäste im NFM wohl fühlen. Von dem technischen Service bis zu der Leitung verbindet uns in dem Nationalen Forum der Musik die Leidenschaft für Musik und wir wünschen uns, diese Leidenschaft mit Anderen zu teilen. Für Sie schaffen wir einen Raum für Schönheit.

1 | ZESPOŁY

ENSEMBLES

ENSEMBLES

ORKIESTRA SYMFONICZNA NFM

Zespół powstał w 1945 roku, a w roku 1994 obrał za patrona Witolda Lutosławskiego. Dyrektorem artystycznym orkiestry jest Benjamin Shwartz, który przejął funkcję po Jacku Kaspszyku. Wśród znakomych dyrygentów gościnnych orkiestry znaleźli się m.in. Nicholas Collon, Gabriel Chmura, Jerzy Maksymiuk, Krzysztof Penderecki, George Tchitchinadze, Philippe Herreweghe. W dorobku płytowym zespołu wyróżnić należy realizowany od 2007 roku projekt fonograficzny *Witold Lutosławski. Opera omnia* (CD Accord). Drugi album z serii – *Symfonie nr 2 i 4* pod batutą Jacka Kaspszyka – został nagrodzony Fryderykiem 2011. W 2013 roku zespół nagrał *I Symfonię* oraz *Koncert na orkiestrę* Lutosławskiego z legendarnym dyrygentem, Stanisławem Skrowaczewskim. Album z zapisem fragmentu koncertu Orkiestry z Terjem Rypdalem w ramach

festiwalu Jazztopad (2009) jest pierwszym krążkiem polskiego zespołu w katalogu prestiżowej wytwórni ECM.

NFM SYMPHONY ORCHESTRA

The orchestra was founded in 1945. After years of the orchestra's intensive work with artistic director Jacek Kaspszyk, Benjamin Shwartz has taken over the artistic leadership. The superb conductors with whom the NFM Symphony Orchestra has worked include Nicholas Collon, Gabriel Chmura, Jerzy Maksymiuk, Krzysztof Penderecki, George Tchitchinadze, and Philippe Herreweghe.

Among its many recordings, noteworthy is the phonographic project *Witold Lutosławski. Opera Omnia* (CD Accord). The second album in the

series – *Symphonies Nos. 2 & 4* under the baton of Jacek Kaspszyk was awarded Fryderyk 2011. In 2013 the orchestra recorded Lutosławski's *Symphony No. 1* and *Concerto for Orchestra* with legendary conductor Stanisław Skrowaczewski. The album including a fragment of live concert of the NFM Symphony Orchestra with Terje Rypdal at Jazztopad Festival 2009 is the first ever disc featuring a Polish ensemble in the catalogue of the prestigious ECM label.

NFM SYMPHONIEORCHESTER

Das Ensemble entstand 1945 und 1994 wählte es Witold Lutosławski zu seinem Patron. Der künstlerische Leiter des Orchesters ist Benjamin Shwartz, der diese Funktion von Jacek Kaspszyk übernahm. Unter den hervorragenden

Gastdirigenten des Orchesters gab es u. a.: Nicholas Collon, Gabriel Chmura, Jerzy Maksymiuk, Krzysztof Penderecki, George Tchitchinadze, Philippe Herreweghe.

Aus der Vielzahl an Platten des Ensembles ist das seit 2007 durchgeführte phonographische Projekt *Witold Lutosławski. Opera omnia* (CD Accord) besonders hervorzuheben. Das zweite Album aus der Serie – *Sinfonie Nr. 2 und 4* unter Leitung von Jacek Kaspszyk – wurde mit einem Fryderyk-Preis 2011 ausgezeichnet. 2013 nahm das Orchester die *1. Sinfonie* und das *Konzert für Orchester* von Lutosławski mit dem legendären Dirigenten, Stanisław Skrowaczewski auf. Das Album mit der Aufzeichnung des Konzertes, das durch das Ensemble gemeinsam mit Terje Rypdal im Rahmen des Festivals Jazztopad (2009) gegeben wurde, ist die erste Platte eines polnischen Ensembles im Katalog der renommierten Plattenfirma ECM.





fot. / photo: Bogusław Beszlej

NFM LEOPOLDINUM – ORKIESTRA KAMERALNA

Orkiestra powstała w 1978 roku, nazwą nawiązując do słynącej ze znakomitej akustyki barokowej Auli Leopoldyńskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Dyrektorem artystycznym orkiestry jest Hartmut Rohde, profesor berlińskiego Universität der Künste i londyńskiej Royal Academy of Music, który przejął Leopoldinum po Ernście Kovaciu.

Zespół występował m.in. w Philharmonie i Schauspielhaus w Berlinie, na festiwalach: Arcana, St Gallen, Flanders Festival, Europalia, Muziekfestival West-Brabant, du Périgord Noir, Estoril, Warszawska Jesień, Wielkanocny Festiwal im. Ludwiga van Beethovena.

Jedną spośród kilkunastu płyt orkiestry (*Rossini Gala* z Ewą Podleś) otrzymała Fryderyka 1999. Leopoldinum znane jest z licznych prawykonań, w tym z wykonań kompozycji napisanych specjalnie dla zespołu, m.in. Hèctora Parry czy Roxanny Panufnik.

NFM LEOPOLDINUM CHAMBER ORCHESTRA

The Orchestra was established in 1978, and its name refers to the Baroque Aula Leopoldina of Wrocław University, a venue famous for its excellent acoustics. The artistic director of Leopoldinum is Hartmut Rohde, professor of Berlin's Universität der Künste and London's Royal Academy of Music, succeeding Ernst Kovacic as chief of Leopoldinum.

Leopoldinum has performed, among others, in Berlin's Philharmonie and Schauspielhaus, and at festivals: Arcana, St Gallen, Flanders Festival, Europalia, Muziekfestival West-Brabant, du Périgord Noir, Estoril, Warsaw Autumn, and Ludwig van Beethoven Easter Festival.

Of over a dozen of Leopoldinum's recordings, *Rossini Gala* (featuring Ewa Podleś) was awarded Fryderyk 1999. The orchestra is famous for its many world premieres, including works written specially for this ensemble by, among others, Hèctor Parra and Roxanna Panufnik.

NFM LEOPOLDINUM – KAMMERORCHESTER

Das Orchester entstand 1978 und sein Name bezieht sich auf die ausgezeichnete Akustik des barocken Aula Leopoldina der Universität in Wrocław. Der künstlerische Leiter des Orchesters ist Hartmut Rohde, Professor der Berliner Universität der Künste und der Londoner Royal Academy of Music, der das Leopoldinum von Ernst Kovacic übernahm.

Das Ensemble trat u. a. in der Philharmonie und im Schauspielhaus in Berlin während folgender Festivals auf: Arcana, St Gallen, Flanders Festival, Europalia, Muziekfestival West-Brabant, du Périgord Noir, Estoril, Warszawska Jesień (Warschauer Herbst), Ludwig-van-Beethoven-Osterfestival. Von über zehn Platten des Orchesters bekam *Rossini Gala* (mit Ewa Podleś) den Fryderyk-Preis 1999. Das Leopoldinum ist für zahlreiche Uraufführungen bekannt, darunter für Uraufführungen von Kompositionen, die speziell für das Ensemble geschrieben wurden, u. a. von Hèctor Parra oder Roxanna Panufnik.

WROCŁAWSKA ORKIESTRA BAROKOWA

Wrocławska Orkiestra Barokowa, grająca na instrumentach dawnych, została założona w 2006 roku przez Andrzeja Kosendiaka, a prowadzona jest przez wiolonczelistę Jarosława Thiela. Zespół współpracował z takimi dyrygentami, jak Giovanni Antonini, Philippe Herreweghe, Andrew Parrott, Paul McCreech, Peter van Heyghen, Laurence Cummings, Benjamin Bayl.

Występuje ze sławami sceny muzyki dawnej, m.in. z Collegium Vocale Gent, Simone Kermes, Olga Pasiecznik, Renatą Pokupič, Julią Lezhneva, Nicholasem Mulroyem, Aleksandrą Kurzak, Cantus Cölln, Taverner Consort. Koncerty zespołu były transmitowane w ramach Europejskiej Unii Radiowej. W dorobku fonograficznym warto wyróżnić album *Koželuh, Rejcha, Voříšek – Symfonie* nagrodzony Fryderykiem 2011 oraz krążek *Bella mia fiamma... Arie koncertowe Mozarta* (z Olgą Pasiecznik), doceniony przez magazyn „Diapason” i nominowany do Fryderyka 2013.

WROCŁAW BAROQUE ORCHESTRA

The Wrocław Baroque Orchestra is a historical ensemble founded by Andrzej Kosendiak in 2006. It is led by cellist Jarosław Thiel. The ensemble has enjoyed collaborations with famous conductors, such as Giovanni Antonini, Philippe Herreweghe, Andrew Parrott, Paul McCreech, Peter van Heyghen, Laurence Cummings, and Benjamin Bayl.

WBO have appeared with top names of the early music scene: Collegium Vocale Gent, Simone Kernes, Olga Pasichnyk, Renata Pokupič, Julia Lezhneva, Nicholas Mulroy, Aleksandra Kurzak, Cantus Cölln, and Taverner Consort. Their concerts have been broadcast by EBU.

Of their recordings noteworthy are *Koželuh, Rejcha, Voříšek – Symphonies*, awarded Fryderyk 2011 as well as *Bella mia fiamma... Mozart's Concert Arias* with Olga Pasichnyk, appreciated by Diapason magazine and nominated for Fryderyk 2013.

fot. / photo: Lukasz Rajchert



BAROCKORCHESTER WROCŁAW

Das Barockorchester Wrocław, das auf alten Instrumenten spielt, wurde 2006 von Andrzej Kosendiak gegründet und wird von Cellisten Jarosław Thiel geleitet. Das Ensemble arbeitete mit solchen Dirigenten wie: Giovanni Antonini, Philippe Herreweghe, Andrew Parrott, Paul McCreech, Peter van Heyghen, Laurence Cummings, Benjamin Bayl zusammen.

Es tritt mit den Berühmtheiten der Szene für Alte Musik auf, wie u. a.: Collegium Vocale Gent, Simone Kermes, Olga Pasiecznik, Renata

Pokupič, Julia Lezhneva, Nicholas Mulroy, Aleksandra Kurzak, Cantus Cölln, Taverner Consort. Die Konzerte des Ensembles wurden im Rahmen der Europäischen Radiounion übertragen. Aus dem phonographischen Gesamtwerk ist besonders das Album *Koželuh, Rejcha, Voříšek – Sinfonien*, das mit dem Fryderyk-Preis 2011 ausgezeichnet wurde sowie die Platte *Bella mia fiamma... Konzertarien von Mozart* (mit Olga Pasiecznik), die durch die Zeitschrift „Diapason” hoch geschätzt und für den Fryderyk-Preis 2013 nominiert wurde, zu erwähnen.

CHÓR NFM

Chór NFM, założony w 2006 roku przez Andrzeja Kosendiaka, działa pod kierownictwem Agnieszki Franków-Żelazny. Zespół współpracował z tak znakomitymi dyrygentami, jak Giovanni Antonini, Jacek Kaspszyk, Krzysztof Penderecki, James MacMillan, Bob Chilcott, Jan Łukaszewski. Nawiązał współpracę z renomowanymi zespołami – Gabrieli Consort, Il Giardino Armonico i Orkiestrą NDR. Koncertował w Salle Pleyel, Barbican Centre, Royal Albert Hall, Gewandhaus w Lipsku oraz na festiwalach: Schleswig-Holstein, Gent van Vlaanderen, Warszawska Jesień.

W latach 2009 i 2011 jako pierwszy polski chór wystąpił na BBC Proms, a w 2013 roku koncertował z The Swingle Singers. Istotną częścią dyskografii Chóru są wydawnictwa pod dyrekcją Paula McCreasha, które zdobyły najważniejsze nagrody przemysłu fonograficznego: dwukrotnie BBC Music Magazine Award, Diapason d'Or de l'Année oraz Editor's Choice magazynu „Gramophone”.



foto. / photo: Sławomir Przerwa

NFM CHOIR

The NFM Choir was founded by Andrzej Kosendiak in 2006 and is active under the leadership of Agnieszka Franków-Żelazny. They have collaborated with such excellent conductors as Giovanni Antonini, Jacek Kaspszyk, Krzysztof Penderecki, James MacMillan, Bob Chilcott, and Jan Łukaszewski. The choir enjoys the privilege of working with renowned ensembles too, including Gabrieli Consort, Il Giardino Armonico and the NDR Orchestra. They have given concerts in Salle Pleyel, Barbican Centre, Royal Albert Hall, and Gewandhaus Leipzig as well as appearing at festivals: Schleswig-Holstein, Gent van Vlaanderen, and Warsaw Autumn.

In 2009 and 2011 the NFM Choir was the first Polish vocal ensemble to perform during The BBC Proms, and in 2013 they appeared with The Swingle Singers. An important part of the choir's discography are recordings produced with Paul McCreesh, winning the highest honours in phonographic industry: BBC Music Magazine Award (twice), Diapason d'Or de l'Année, and *Gramophone* Editor's Choice.



Sponsor Chóru NFM / Sponsor of the NFM Choir /
NFM Chor Sponsor

NFM CHOR

Der NFM Chor wurde 2006 von Andrzej Kosendiak gegründet und wird von Agnieszka Franków-Żelazny geleitet. Das Ensemble arbeitete mit solchen hervorragenden Dirigenten wie Giovanni Antonini, Jacek Kaspszyk, Krzysztof Penderecki, James MacMillan, Bob Chilcott, Jan Łukaszewski zusammen. Es nahm die Zusammenarbeit mit renommierten Ensembles wie Gabrieli Consort, Il Giardino Armonico und dem NDR Orchester auf. Es gab Konzerte in Salle Pleyel, Barbican Centre, Royal Albert Hall, Gewandhaus in Leipzig sowie während folgender Festivals: Schleswig-Holstein, Gent van Vlaanderen, Warszawska Jesień (Warschauer Herbst).

In den Jahren 2009 und 2011 trat es als der erste polnische Chor im BBC Proms auf und 2013 gab es Konzerte mit The Swingle Singers. Den wesentlichen Teil der Diskografie des Chors bilden die Veröffentlichungen unter Leitung von Paul McCreesh, die die wichtigsten Preise der phonographischen Industrie erhielten: zweimal den BBC Music Magazine Award, den Diapason d'Or de l'Année und den Editor's Choice der Zeitschrift „Gramophone”.



LUTOSŁAWSKI QUARTET

Założony w 2007 roku kwartet wystąpił m.in. na Międzynarodowym Festiwalu Kameralistyki Ensemble, Festiwalu „Łańcuch”, Forum Lutosławskiego, Ankara Music Festival, Gent Festival van Vlaanderen, Hong Kong Arts Festival.

Kwartet koncertował wspólnie z Andrzejem Bauerem, Paulem Guldą, Kwartetem Śląskim, Royal String Quartet, Nicholasem Danielem, Eugenem Indjicem, Garrickiem Ohlssonem, Kevinem Kennerem, Kennym Wheelerem, Johnem Taylorem i Uriem Caine’em.

Zespół wykonuje muzykę współczesną, skupiając się przy tym na popularyzacji twórczości polskiej. W dyskografii grupy na szczególną uwagę zasługuje pierwszy na świecie album prezentujący kameralną twórczość Witolda Lutosławskiego – *Opera omnia 01* (CD Accord), nominowany do Fryderyka 2009, oraz dwie płyty z kompletem kwartetów Grażyny Bacewicz (Naxos).

LUTOSŁAWSKI QUARTET

Established in 2007, the quartet has performed at the International Festival of Chamber Music ‘Ensemble’, ‘Chain’, Lutosławski Forum, Ankara Music Festival, Gent Festival van Vlaanderen, and Hong Kong Arts Festival.

The group has performed with Andrzej Bauer, Paul Gulda, Silesian String Quartet, Royal String Quartet, Nicolas Daniel, Eugene Indjic, Garrick Ohlsson, Kevin Kenner, Kenny Wheeler, John Taylor, and Uri Caine.

They perform contemporary music, with a special focus on Polish music. In their discography the first ever album with Lutosławski’s chamber works deserves special attention – *Opera Omnia 01* (CD Accord), nominated for Fryderyk 2009, and two discs with the complete string quartets by Grażyna Bacewicz (Naxos).

LUTOSŁAWSKI QUARTET

Das 2007 gegründete Quartett trat u. a. während folgender Veranstaltungen auf: Internationales Festival der Kammermusik Ensemble, Festival „Łańcuch”, Lutosławski-Forum, Ankara Music Festival, Gent Festival van Vlaanderen, Hong Kong Arts Festival.

Das Quartett gab Konzerte gemeinsam mit Andrzej Bauer, Paul Gulda, dem Schlesischen Quartett, dem Royal String Quartet, Nicholas Daniel, Eugen Indjic, Garrick Ohlsson, Kevin Kenner, Kenny Wheeler, John Taylor und Uri Caine.

Das Ensemble führt die Musik der Gegenwart auf und es konzentriert sich dabei auf die Verbreitung der polnischen Werke. In der Diskografie sind besonders beachtenswert das erste Album auf der Welt, das die Kammermusik von Witold Lutosławski präsentiert, *Opera Omnia 01* (CD Accord), das für den Fryderyk-Preis 2009 nominiert wurde sowie zwei Platten mit den gesamten Quartetten von Grażyna Bacewicz (Naxos).

fot. / photo: Marek Szczepański

CHÓR CHŁOPIĘCY NFM

Chór został założony w 2009 roku przez Andrzeja Kosendiaka. Chłopcy kształcą się pod okiem ekspertów, takich jak Paul McCreesh, Eamonn Dougan, David Clegg, Michael Brewer, Matthew Venner, James Burton. Występowali podczas Wielkanocnego Festiwalu im. Ludwiga van Beethovena, Międzynarodowego Festiwalu Wratistavia Cantans i Leo Festiwalu oraz współpracowali z Operą Wrocławską. Chór koncertował również w Austrii, Czechach i na Słowacji. Zespół brał udział w Benefisie Aliny Janowskiej podczas 34. Przeglądu Piosenki Aktorskiej oraz występował podczas spektaklu *Abba the Show*.

NFM BOYS' CHOIR

The choir was founded by Andrzej Kosendiak in 2009. The young choristers are trained by experts, such as: Paul McCreesh, Eamonn Dougan, David Clegg, Michael Brewer, Matthew Venner, and James Burton. They have performed at the Ludwig van Beethoven Easter Festival, International Festival Wratistavia Cantans and Leo Festival. Their collaborations include Wrocław Opera. The choir has given concerts in Austria, Czech Republic and Slovakia. They also participated in the jubilee of Alina Janowska during the 34th Festival of Stage Song in Wrocław and appeared in *Abba the Show*.

fot. / photo: Łukasz Rajchert



NFM KNABENCHOR

Der Chor wurde 2009 von Andrzej Kosendiak gegründet. Die Jungen bilden sich bei solchen Experten aus, wie: Paul McCreesh, Eamonn Dougan, David Clegg, Michael Brewer, Matthew Venner, James Burton. Sie traten während des Ludwig-van-Beethoven-Osterfestivals, des Internationalen Festivals Wratistavia Cantans und des Leo Festivals auf und arbeiteten mit der Oper Wrocław zusammen. Der Chor gab Konzerte auch in Österreich, Tschechien und in der Slowakei. Das Ensemble nahm am Benefiz von Alina Janowska während des 34. Festivals der Lieder für Schauspieler teil und trat während des Spektakels *Abba the Show* auf.

fot. / photo: Łukasz Rajchert



LUTOSAIR QUINTET

To tradycyjne, choć wciąż mało popularne połączenie pięciu instrumentów dętych: fletu, oboju, klarnetu, fagotu i waltorni. Zespół kładzie nacisk na propagowanie muzyki polskiej. Nazwa grupy – powstałej w 2013 roku, w stulecie urodzin Witolda Lutosławskiego – pochodzi od nazwiska kompozytora, zaś „air” odnosi się do żywiołu, dzięki któremu wydobywane są dźwięki z instrumentów dętych.

LUTOSAIR QUINTET

LutosAir Quintet is a traditional, albeit not so popular, line-up of five wind instruments: the flute, the oboe, the clarinet, the bassoon and the horn. The name of the group, founded in 2013 on the centenary of Witold Lutosławski's birth, derives from the composer's last name, and 'Air' refers to the element creating the sound of wind instruments.

LUTOSAIR QUINTET

Das ist eine traditionelle, obwohl nach wie vor eine wenig bekannte Verbindung von fünf Blasinstrumenten: der Flöte, der Oboe, der Klarinette, des Fagotts und des Waldhorns. Das Ensemble legt Gewicht auf die Verbreitung der polnischen Musik. Der Name der Gruppe, die 2013 zum hundertjährigen Geburtstag von Witold Lutosławski entstand, kommt von dem Nachnamen des Komponisten, und das „Air” bezieht sich auf das Element, dank dessen Töne aus Blasinstrumenten herausgebracht werden.

NFM ENSEMBLE

Zespół występuje w składzie od jednego do piętnastu artystów, prezentując arcydzieła muzyki kameralnej napisane na nietypowe zestawy instrumentów, a także interesujące utwory solowe. Wspólną cechą wykonywanych dzieł jest obecność w składzie instrumentów basowych: wiolonczeli i kontrabas. Wiele spośród utworów, które grupa zaprezentuje w najbliższych latach, będzie wykonanych w Polsce po raz pierwszy. NFM Ensemble koncertuje regularnie od 2011 roku, ważnym aspektem pracy zespołu jest działalność edukacyjna.

NFM ENSEMBLE

It is a dynamic ensemble, performing in the line-ups from one to fifteen musicians and presenting the masterpieces of chamber music written for untypical instrumental makeups, as well as interesting solo pieces. The shared feature of all the works performed is the presence of the cello or the double bass. Many of the works to be presented by the group in the upcoming years will be Polish premieres. The NFM Ensemble has given regular concerts since 2011, and education is an important aspect of its activities.



fot. / photo: Sławomir Przerwa

NFM ENSEMBLE

Das Ensemble tritt in der Besetzung von einem bis fünfzehn Künstlern auf und präsentiert die Meisterstücke der Kammermusik, die für ungewöhnliche Zusammenstellungen von Instrumenten geschrieben wurden, sowie interessante Solowerke. Ein gemeinsames Merkmal der aufgeführten Werke ist das Vorhandensein in der Besetzung von Bassinstrumenten: des Violoncellos und des Kontrabasses. Viele Werke, die die Gruppe in den kommenden Jahren präsentieren wird, werden in Polen zum ersten Mal aufgeführt. Das NFM Ensemble gibt Konzerte regelmäßig seit 2011 und ein wichtiger Aspekt seiner Arbeit ist die Bildungstätigkeit.



fot. / photo: Justyna Pruszyńska

NFM TRIO SMYCZKOWE LEOPOLDINUM

Trio zostało założone w 2009 roku przez znakomitych solistów, którzy jako stypendyści szkoły Reina Sofia w Madrycie studiowali pod okiem wybitnego skrzypka i kameralisty, Güntera Pichlera, prymariusza słynnego zespołu Alban Berg Quartet.

Trio regularnie występuje podczas sezonów koncertowych Narodowego Forum Muzyki oraz na Leo Festiwalu, koncertowało także w Madrycie, Hannoverze i Thonon we Francji, a w październiku 2014 roku zespół zaprezentował się na Świątynnych Dniach Muzyki.

NFM LEOPOLDINUM STRING TRIO

The trio was established in 2009 by excellent soloists who, as scholarship holders of the Reina Sofia School in Madrid, studied with the outstanding violinist and chamber player Günter Pichler, leader of the famous Alban Berg Quartet.

The trio performs regularly during the National Forum of Music concert seasons as well as during Leo Festival. It has also appeared in Madrid, Hannover, and Thonon (France). In October 2014 the ensemble appeared during the World Music Days.

NFM STREICHTRIO LEOPOLDINUM

Das Trio wurde 2009 von hervorragenden Solisten gegründet, die als Stipendiaten der Reina-Sofia-Schule in Madrid unter Obhut des großartigen Violinisten und Kammermusiklers Günter Pichler, des Primarius des berühmten Ensembles Alban Berg Quartet, studierten.

Das Trio tritt während der Konzertsaisons des Nationalen Forums der Musik und während des Leo Festivals regelmäßig auf, es gab auch Konzerte in Madrid, Hannover und Thonon in Frankreich und im Oktober 2014 präsentierte sich das Ensemble während der Weltmusiktage.

POLISH CELLO QUARTET

Kwartet założony w 2011 roku koncertuje podczas międzynarodowych festiwali muzycznych, takich jak Wratislavia Cantans, Jazztopad, Internationaal Kamermuziekfestival Schiermonnikoog. Repertuar opiera głównie na utworach oryginalnie napisanych na kwartet wiolonczelowy – wiele z tych kompozycji nie zabrzmiało dotychczas na polskich estradach. Zespół organizuje także Międzynarodową Akademię Wiolonczelową.

POLISH CELLO QUARTET

Established in 2011, the quartet performs during international music festivals, such as Wratislavia Cantans, Jazztopad, and Internationaal Kamermuziekfestival Schiermonnikoog. The repertoire is based on works written originally for cello quartet, and the group has actually presented many of the works to Polish audiences for the first time. The quartet also organizes the International Cello Academy.

POLISH CELLO QUARTET

Das Quartett wurde 2011 gegründet und gibt Konzerte während internationaler Musikfestivals wie u. a. Wratislavia Cantans, Jazztopad, Internationaal Kamermuziekfestival Schiermonnikoog. Das Repertoire basiert hauptsächlich auf Musikstücken, die ursprünglich für das Celloquartett geschrieben wurden; Viele von diesen Kompositionen waren auf polnischen Szenen bisher nicht zu hören. Das Ensemble veranstaltet auch die Internationale Celloakademie.



foto. / photo: Monika Liber

WROCLAW BAROQUE ENSEMBLE

Założony przez Andrzeja Kosendiaka zespół działa pod jego kierownictwem artystycznym. Współpracuje na stałe z muzykami Wrocławskiej Orkiestry Barokowej a także z solistami i instrumentalistami z Polski i Europy (głównie z Czech, Wielkiej Brytanii i Niemiec). Zespół wykonuje przede wszystkim repertuar barokowy, ze szczególnym uwzględnieniem muzyki polskiej, od kompozycji kameralnych po dzieła oratoryjne i kantatowe. Gościł na takich festiwalach, jak Wratislavia Cantans i Usedomer Musikfestival. Występował w wielu miastach Polski. W dorobku płytowym Wrocław Baroque Ensemble znalazły się m.in. dwa albumy z muzyką Grzegorza Gerwazego Gorczyckiego (CD Accord), z których pierwszy otrzymał nominację do Fryderyka 2013 oraz został uhonorowany Wrocławską Nagrodą Muzyczną.



WROCLAW BAROQUE ENSEMBLE

Wrocław Baroque Ensemble was founded by Andrzej Kosendiak and since its beginnings has performed under his artistic leadership. The ensemble enjoys ongoing collaborations with the musicians of the Wrocław Baroque Orchestra, but also with singers and instrumentalists from Poland and Europe (mainly from the Czech Republic, United Kingdom and Germany). Wrocław Baroque Ensemble focuses on Baroque repertoire, special attention being paid to Polish music, from chamber works to oratorios and cantatas. The ensemble has been invited by renowned international festivals, such as Wratislavia Cantans and Usedomer Musikfestival, in addition to concerts in many Polish cities and towns, in churches and concert halls. Wrocław Baroque Ensemble has also recorded CDs, including two albums with music by Grzegorz Gerwazy Gorczycki (2012, 2014). The first one was nominated for Fryderyk Award 2013 and was awarded Wrocław Music Prize.

WROCLAW BAROQUE ENSEMBLE

Das von Andrzej Kosendiak gegründete Ensemble funktioniert unter seiner künstlerischen Leitung. Es arbeitet dauernd mit den Musikern des Barockorchesters Wrocław sowie mit Solisten und Instrumentalisten aus Polen und Europa (hauptsächlich aus Tschechien, Großbritannien und Deutschland) zusammen. Das Ensemble führt in erster Linie ein Barockrepertoire unter besonderer Berücksichtigung der polnischen Musik, von Kammerkompositionen bis zu den Oratorien- und Kantaten-Werken, auf. Es war bei solchen Festivals wie Wratislavia Cantans i Usedomer Musikfestival zu Gast. Es trat in vielen Städten Polens auf. Das Wrocław Baroque Ensemble hat auf seinem Konto solche Platten wie u. a.: zwei Alben mit der Musik von Grzegorz Gerwazy Gorczycki (CD Accord), wovon das erste Album für den Fryderyk-Preis 2013 nominiert und mit dem Musikpreis Wrocław ausgezeichnet wurde.

2 | FESTIWALE

FESTIVALS

FESTIVALS



fot. / photo: Sławomir Przerwa

MUSICA ELECTRONICA NOVA MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL MUZYKI ELEKTROAKUSTYCZNEJ

MAJ

Odbywający się co dwa lata festiwal Musica Electronica Nova łączy różne nurty muzyki elektronicznej, studyjnej i improwizacji z rozmaitymi formami performance'u, teatrem, tańcem i sztuką wideo. Zainicjowany w 2005 roku festiwal został od razu uhonorowany Wrocławską Nagrodą Muzyczną, a kolejna edycja była wyróżniona przez „Politykę” i „Tygodnik Powszechny” jako jedno z najciekawszych wydarzeń 2007 roku. Dyrektorem artystycznym festiwalu jest ceniona polska kompozytorka, Elżbieta Sikora.

MUSICA ELECTRONICA NOVA INTERNATIONAL FESTIVAL OF ELECTROACOUSTIC MUSIC

MAY

The biennial festival Musica Electronica Nova brings together various trends in electronic music and improvisation with a wealth of performance, theatre, dance and video art. Initiated in 2005, the festival was awarded Wrocław Music Prize right away, and its following edition was honoured by *Polityka* and *Tygodnik Powszechny* weeklies as one of the most interesting events of 2007. Polish composer Elżbieta Sikora is artistic director of Musica Electronica Nova.

MUSICA ELECTRONICA NOVA INTERNATIONALES FESTIVAL DER ELEKTROAKUSTISCHEN MUSIK

MAI

Das alle zwei Jahre stattfindende Festival Musica Electronica Nova vereinigt verschiedene Strömungen der elektronischen Musik, der Studiomusik und der Improvisation mit unterschiedlichsten Formen der Performance, des Theaters, des Tanzes und der Videokunst. Das 2005 initiierte Festival wurde sofort mit dem Musikpreis Wrocław und die weitere Auflage durch die Zeitschriften „Polityka” und „Tygodnik Powszechny” als eines der spannendsten Ereignisse des Jahres 2007 ausgezeichnet. Die künstlerische Leiterin des Festivals ist die angesehene polnische Komponistin, Elżbieta Sikora.



fot. / photo: Sławomir Przerwa

LEO FESTIWAL

MAJ – CZERWIEC

Leo Festiwal, zainicjowany przez Andrzeja Kosendiaka w 2009 roku, jest realizowany pod artystycznym kierownictwem Ernsta Kovacica i współtworzony przez NFM Leopoldinum – Orkiestrę Kameralną. Festiwal prezentuje dialog muzyki z innymi dziedzinami sztuki: architekturą, poezją, tańcem, filmem, sztukami plastycznymi, teatrem.

Twórcy Leo Festiwalu wierzą, że muzyka odgrywa istotną rolę w życiu społecznym, dlatego koncerty odbywają się w miejscach, w których toczy się codzienne życie miasta, m.in. na Politechnice Wrocławskiej, na dziedzińcu biblioteki Ossolineum, na Dworcu Głównym. Tradycją Leo Festiwalu są wydarzenia z udziałem zespołów dziecięcych oraz elementy humoru i interakcji z publicznością w trakcie występów.

LEO FESTIVAL

MAY – JUNE

Leo Festival was founded by Andrzej Kosendiak in 2009, and its consecutive editions have been carried out by artistic director Ernst Kovacic and NFM Leopoldinum Chamber Orchestra. The festival is themed around the dialogue between music and other art genres: architecture, poetry, dance, film, visual arts and theatre.

The creators of Leo Festival believe music plays an important role in social life, and therefore the concerts are organized in places teeming with everyday life, among others the Wrocław University of Technology, the Ossolineum Library, and the Main Railway Station. Events featuring children as well as humour and interaction with the audience are already a tradition of the festival.

LEO FESTIVAL

MAI – JUNI

Das Leo Festival wurde 2009 von Andrzej Kosendiak initiiert, es wird unter künstlerischer Leitung von Ernst Kovacic realisiert und durch das NFM Leopoldinum – Kammerorchester mitgestaltet. Das Festival präsentiert Dialoge der Musik mit anderen Gebieten der Kunst: Architektur, Dichtkunst, Tanz, Film, bildenden Künsten, Theater.

Die Gründer des Leo Festivals glauben, dass Musik eine wichtige Rolle im gesellschaftlichen Leben spielt, deswegen finden die Konzerte an Orten statt, wo sich das alltägliche Leben der Stadt abspielt, u. a. an der technischen Universität in Wrocław, auf dem Hof der Ossolineum- Bibliothek, am Hauptbahnhof. Zur Tradition des Leo Festivals gehören Ereignisse mit der Teilnahme von Kinderensembles sowie humorige Elemente und Interaktionen mit dem Publikum während der Aufführungen.

fol. / photo: Adam Rajczyba



FORUM MUSICUM

SIERPIEŃ

Forum Musicum jest organizowanym od 2003 roku festiwalem poświęconym muzyce dawnej granej na instrumentach z epoki przy zastosowaniu historycznych praktyk wykonawczych. Program festiwalu to przede wszystkim muzyka z okresu od 1600 do 1800 roku, ale także kompozycje jeszcze dawniejsze. W kierowanym przez Tomasza Dobrzańskiego sierpniowym festiwalu biorą udział uznani artyści, jak choćby L'Arpeggiata czy The Hilliard Ensemble, dlatego Forum Musicum jest wydarzeniem lubianym przez wrocławian i sporą atrakcją dla turystów.

FORUM MUSICUM

AUGUST

Forum Musicum is an early music festival which has been organized since 2003, devoted to historically-informed performance on period instruments. The programmes present above all music from 1600-1800, but also earlier works. Each August, renowned artists, such as L'Arpeggiata or the Hilliard Ensemble, appear during the festival directed by Tomasz Dobrzański. Forum Musicum is very much liked by Wrocławians and continues to attract tourists.

FORUM MUSICUM

AUGUST

Das Forum Musicum ist ein seit 2003 veranstaltetes Festival der Alten Musik, die auf Instrumenten aus der Epoche unter Anwendung von historischen Ausführungsmethoden gespielt wird. Das Programm des Festivals bildet in erster Linie Musik aus dem Zeitraum von 1600 bis 1800 sowie noch ältere Kompositionen. An dem im August von Tomasz Dobrzański geleiteten Festival nehmen anerkannte Künstler wie beispielsweise L'Arpeggiata und The Hilliard Ensemble teil, deswegen ist das Forum Musicum ein von der Bewohner Wroclaws beliebtes Ereignis und eine große Touristenattraktion.



fot. / photo: Łukasz Rajchert

**MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL
WRATISLAVIA CANTANS**

WRZESIEŃ

Międzynarodowy Festiwal Wratislavia Cantans jest jednym z najważniejszych festiwali muzyki klasycznej w Europie. Wratislavia Cantans, założona w 1966 roku przez Andrzeja Markowskiego jako festiwal oratoryjno-kantatowy, do dziś skupia się przede wszystkim na prezentowaniu piękna ludzkiego głosu.

Festiwal jest synonimem najwyższej jakości artystycznej i organizacyjnej. Koncerty gwiazd muzyki poważnej co roku w pierwszej połowie września przyciągają do zabytkowych wnętrz Wrocławia i kilkunastu miast Dolnego Śląska tysiące melomanów. W ostatnich latach na festiwalu gościli tak znamienici artyści, jak Philippe Herreweghe, Andreas Scholl, Sir John Eliot Gardiner, Cecilia Bartoli, Paul McCreech, Ton Koopman, Julia Lezhneva, Giovanni Sollima, Jordi Savall, a także takie zespoły, jak Collegium Vocale Gent, The Swingle Singers, Akademie für Alte Musik, Gabrieli Consort & Players, Il Giardino Armonico, B'Rock, The English Baroque Soloists. Dyrektorem artystycznym festiwalu jest włoski dyrygent i flecista, szef orkiestry Il Giardino Armonico – Giovanni Antonini.

**INTERNATIONAL FESTIVAL
WRATISLAVIA CANTANS**

SEPTEMBER

The International Festival Wratislavia Cantans is one of the most important festivals of classical music in Europe. Founded as an oratorio-cantata festival by Andrzej Markowski in 1966, it continues to focus on the beauty of human voice. The festival stands for the highest artistic quality and organizational skills. Every year in early

September, concerts of classical music stars attract thousands of music lovers to historic interiors of Wrocław and a dozen of Lower Silesian towns. Previous years saw performances by such superb artists as: Philippe Herreweghe, Andreas Scholl, Sir John Eliot Gardiner, Cecilia Bartoli, Paul McCreesh, Ton Koopman, Julia Lezhneva, Giovanni Sollima, Jordi Savall, and ensembles: Collegium Vocale Gent, The Swingle Singers, Akademie für Alte Musik, Gabrieli Consort & Players, Il Giardino Armonico, B'Rock, and The English Baroque Soloists.

The artistic director of the festival is Giovanni Antonini, Italian conductor, flautist and chief of Il Giardino Armonico.

INTERNATIONALES FESTIVAL WRATISLAVIA CANTANS

SEPTEMBER

Das Internationale Festival Wratistlavica Cantans ist eins der wichtigsten Festivals der klassischen Musik in Europa. Das Wratistlavica Cantans wurde 1966 von Andrzej Markowski als ein Oratorien-Kantaten-Festival gegründet und es ist bis heute in erster Linie auf die Präsentation der Schönheit der menschlichen Stimme fokussiert.

Das Wratistlavica Cantans steht für die höchste künstlerische und organisatorische Qualität. Die Konzerte von Stars der klassischen Musik ziehen jedes Jahr in der ersten Septemberhälfte Tausende Musikliebhaber in die historischen Innenräume von Wrocław und über zehn weiterer Städte Niederschlesiens an. In den letzten Jahren waren beim Festival so namhafte Künstler zu Gast wie u. a.: Philippe Herreweghe, Andreas Scholl, Sir John Eliot Gardiner, Cecilia Bartoli, Paul McCreesh, Ton Koopman, Julia Lezhneva, Giovanni Sollima, Jordi Savall sowie solche Ensembles wie: Collegium Vocale Gent, The Swingle Singers, Akademie für Alte Musik, Gabrieli Consort & Players, Il Giardino Armonico, B'Rock, The English Baroque Soloists.

Der künstlerische Leiter des Festivals ist der italienische Dirigent und Flötist, der Direktor des Orchesters Il Giardino Armonico, Giovanni Antonini.





fot. / photo: Sławomir Przerwa

JAZZTOPAD

LISTOPAD

Jazztopad to cenione na świecie wydarzenie poświęcone muzyce jazzowej, którego cechą rozpoznawczą są prawykonania utworów zamawianych przez festiwal, a także liczne projekty stwarzające jazzmanom młodego pokolenia możliwość rozwoju i prezentacji przed szeroką publicznością. Jazztopad wyróżniają koncerty muzyków z odległych, niekiedy niekojarzonych z jazzem części świata, takich jak Korea czy Turcja. Wrocławianie lubią listopadowy festiwal za niesamowite koncerty w prywatnych mieszkaniach, a także seanse filmowe z jazzem na żywo. Wśród największych gwiazd Jazztopadu należy wymienić takie osobistości, jak Sonny Rollins, Wayne Shorter, Bill Frisell, Kenny Wheeler, Terje Rypdal, Gary Peacock, William Parker, Charles Lloyd. Festiwal, którego dyrektorem artystycznym jest Piotr Turkiewicz, został nominowany do nagrody Koryfeusz Muzyki Polskiej 2013.

JAZZTOPAD

NOVEMBER

Jazztopad is devoted to jazz, being a festival more and more universally acclaimed across the world. Its characteristic features are premieres of works commissioned by the festival and various projects creating opportunities for young jazz players to develop their talents and present them to wide audiences.

Jazztopad features concerts by musicians from remote parts of the world, not necessarily associated with jazz, such as Korea or Turkey. Wrocławians value the November festival for its unusual concerts in private apartments as well as film screenings with live jazz. The greatest stars of Jazztopad have been Sonny Rollins, Wayne Shorter, Bill Frisell, Kenny Wheeler, Terje Rypdal, Gary Peacock, William Parker, and Charles Lloyd. The festival, directed by Piotr Turkiewicz, was nominated for the 'Koryfeusz Muzyki Polskiej' award in 2013.

JAZZTOPAD

NOVEMBER

Das Jazztopad ist ein weltweit angesehenes Ereignis, das der Jazzmusik gewidmet ist und dessen charakteristisches Merkmal die Uraufführungen der durch das Festival bestellten Musikstücke sowie zahlreiche Projekte, die den Jazzern der jungen Generation die Möglichkeit der Weiterentwicklung und der Präsentation vor einem breiten Publikum geben, bilden.

Das Jazztopad zeichnen Konzerte von Musikern aus entlegenen, nicht unbedingt mit dem Jazz assoziierten Teilen der Welt wie Korea oder die Türkei aus. Die Bewohner von Wrocław mögen das Novemberfestival für seine einzigartigen Konzerte in Privatwohnungen sowie für Filmvorstellungen mit Live-Jazz. Zu den größten Stars der Jazztopads gehören solche Persönlichkeiten wie: Sonny Rollins, Wayne Shorter, Bill Frisell, Kenny Wheeler, Terje Rypdal, Gary Peacock, William Parker, Charles Lloyd. Das Festival, dessen künstlerischer Leiter Piotr Turkiewicz ist, wurde für den Preis Koryphäe der Polnischen Musik 2013 nominiert.

MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL MUZYKI WIEDEŃSKIEJ

STYCZEŃ

Międzynarodowy Festiwal Muzyki Wiedeńskiej, odbywający się od 1993 roku, ma liczne grono stałej publiczności – miłośników muzyki kompozytorów cesarskiego Wiednia; lekkiej w odbiorze, ale nierzadko bardzo wymagającej dla wykonawców. Na karnawałowym festiwalu prezentowane są arie i uwertury z operetek, walce, polki, galopy, pieśni oraz marsze, których zawrotna popularność stała się fenomenem w historii muzyki. Twórcą i dyrektorem honorowym festiwalu jest maestro Jan Ślęk, wielki znawca i popularyzator naddunajskiej twórczości, zaś dyrektorem artystycznym – dyrygent Bassem Akiki. Nieodłącznym elementem festiwalu jest prezentacja młodych talentów wokalnych z całego świata występujących z repertuarem operetkowym.

INTERNATIONAL FESTIVAL OF VIENNESE MUSIC

JANUARY

The International Festival of Viennese Music, taking place since 1993, enjoys a wide and faithful audience – lovers of music by composers from the imperial Vienna: light and pleasing the ear, but often very demanding to performers. The festival adds Viennese flavours to carnival time in Wrocław and features arias and overtures from operettas, as well as waltzes, polkas, gallops, songs and marches, whose head-reeling popularity is phenomenal in music history. Maestro Jan Ślęk is the father and honorary director of the festival, himself a great connoisseur and promoter of the blue Danube heritage, and the artistic director is conductor Bassem Akiki. An integral part of the festival is presenting young vocal talent in operetta repertoire.

INTERNATIONALES FESTIVAL DER WIENER MUSIK

JANUAR

Das Internationale Festival der Wiener Musik, das seit 1993 stattfindet, hat einen zahlreichen, festen Publikumskreis, den die Liebhaber der Musik der Komponisten des kaiserlichen Wiens – einer Musik, die leicht verständlich, aber recht häufig sehr anspruchsvoll für die Interpreten ist – bilden. Im Karnevalsfestival werden Arien und Ouvertüren aus Operetten, Walzer, Polkas, Galopps, Lieder und Marsche präsentiert, deren atemberaubende Beliebtheit zum Phänomen in der Musikgeschichte wurde. Der Gründer und der Ehrendirektor des Festivals ist Maestro Jan Ślęk, ein großartiger Kenner und Popularisator des Donauwerkes und der künstlerische Leiter – Dirigent Bassem Akiki. Ein fester Programmpunkt des Festivals ist die Vorführung junger vokaler Talente aus der ganzen Welt, die mit einem Operetten-Repertoire auftreten.

AKADEMIA MOZARTOWSKA

LUTY 2016

Akademia Mozartowska to cykl warsztatów i koncertów muzyki dawnej. Najlepsi studenci (instrumentaliści i wokaliści) mają wyjątkową możliwość udziału w lekcjach mistrzowskich u światowej klasy wykonawców, m.in. maestra Giovanniego Antoniniego oraz członków Il Giardino Armonico. Słynni artyści zaprezentują się także w trakcie koncertów, w tym we wspólnym programie z kursantami. Publiczność zaproszona jest na wykłady i próby otwarte. Motywem przewodnim Akademii w 2016 roku będzie twórczość Wolfganga Amadeusa Mozarta. To trzecia edycja Akademii, której dyrektorem artystycznym jest Jarosław Thiel. W poprzednich latach kursy mistrzowskie i koncerty prezentowały muzykę Johanna Sebastiana Bacha i Georga Friedricha Händla.

MOZART ACADEMY

FEBRUARY 2016

The Mozart Academy is a series of workshops and concerts of early music. The best students (instrumentalists and vocalists) have an extraordinary opportunity to participate in master classes taught by world-famous performers, including Giovanni Antonini and members of his Il Giardino Armonico. The renowned artists will perform concerts too, including a programme featuring the master class participants. The audience is invited to lectures and open rehearsals. The leitmotif of the 2016 Academy will be

the oeuvre of Wolfgang Amadeus Mozart. 2016 will see the third edition of the Academy, whose artistic director is Jarosław Thiel. The previous Academies presented works by Johann Sebastian Bach and George Frideric Handel.

MOZART-AKADEMIE

FEBRUAR 2016

Die Mozart-Akademie ist eine Reihe von Workshops und Konzerten der Alten Musik. Die besten Studenten (Instrumentalisten und Sänger) haben eine besondere Möglichkeit, an Meisterlehrestunden bei den Interpreten der Weltklasse, u.a. bei Maestro Giovanni Antonini und bei den Mitgliedern des Il Giardino Armonico, teilzunehmen. Die berühmten Künstler werden sich auch bei Konzerten, darunter in dem gemeinsamen Programm mit den Kursteilnehmern, präsentieren. Das Publikum ist zu Vorträgen und zu allgemein zugänglichen Proben eingeladen. Das Leitmotiv der Akademie 2016 wird das Werk von Wolfgang Amadeus Mozart bilden. Das ist die dritte Auflage der Akademie, deren künstlerischer Leiter Jarosław Thiel ist. In vergangenen Jahren präsentierten die Meisterkurse und Konzerte die Musik von Johann Sebastian Bach und Georg Friedrich Händel.

**MUSICA POLONICA NOVA
FESTIWAL POLSKIEJ MUZYKI
WSPÓŁCZESNEJ**

KWIECIEŃ

Musica Polonica Nova to jeden z nielicznych festiwali prezentujących współczesną polską twórczość muzyczną. Współorganizatorem festiwalu jest Związek Kompozytorów Polskich, a dyrektorem artystycznym – jeden z najlepszych polskich dyrygentów młodego pokolenia – Szymon Bywalec.

Od ponad 50 lat program festiwalu opiera się przede wszystkim na prawykonaniach utworów kompozytorów polskich, które są prezentowane przez wybitnych artystów z kraju i zagranicy. Odbywający się co dwa lata festiwal jest jednym z ważniejszych wydarzeń stymulujących rodzimą twórczość kompozytorską. W trakcie Musica Polonica Nova obok koncertów organizowane są wydarzenia parateatralne, warsztaty dla młodych muzyków, spotkania z artystami.

**MUSICA POLONICA NOVA
FESTIVAL OF POLISH
CONTEMPORARY MUSIC**

APRIL

Musica Polonica Nova is one of few festivals presenting Polish contemporary music. The Polish Composers Union is the co-organizer of the festival, and Szymon Bywalec, one of the best young Polish conductors, is artistic director.

For over 50 years the festival programmes have been based mostly on world premieres of works by Polish composers, presented by outstanding Polish and international artists. As a biennial

event, it is one of the most important festivals commissioning works from Polish composers. Musica Polonica Nova, alongside concerts, features cross-disciplinary events, workshops for young musicians and meetings with performers.

**MUSICA POLONICA NOVA
FESTIVAL DER POLNISCHEN
MUSIK DER GEGENWART**

APRIL

Das Musica Polonica Nova ist eins der wenigen Festivals, die die gegenwärtige polnische Musik präsentieren. Der Mitveranstalter des Festivals ist der Verband der Polnischen Komponisten und der künstlerische Leiter – einer der besten polnischen Dirigenten der jungen Generation, Szymon Bywalec.

Seit über 50 Jahren basiert das Programm des Festivals vor allem auf den Uraufführungen von Musikstücken polnischer Komponisten, die von hervorragenden polnischen und ausländischen Künstlern präsentiert werden. Das alle zwei Jahre stattfindende Festival ist eins der wichtigsten Ereignisse, die einen fördernden Einfluss auf das polnische kompositorische Werk haben. Während des Musica Polonica Nova werden neben Konzerten auch parateatralische Aufführungen, Workshops für junge Musiker und Treffen mit Künstlern veranstaltet.

3 | EDUKACJA

EDUCATION

BILDUNG



fot. / photo: Adam Rajczyba

FILHARMONIA FAMILIJNA I FILHARMONIA DLA MŁODYCH

To cykle koncertów przygotowane w oparciu o treści podstawy programowej jako uzupełnienie szkolnej edukacji muzycznej. Adresowane są do uczniów szkół podstawowych i gimnazjów, dzieci przedszkolnych i rodzin. W ramach obu cykli występują zespoły kameralne, Orkiestra Symfoniczna NFM, a także uznani dyrygenci, soliści, aktorzy, tancerze. Do świata muzyki wprowadzają słuchaczy prelegenci, którzy w przystępny i obrazowy sposób opowiadają o utworach i kompozytorach. Publiczność ma okazję poznać budowę oraz możliwości brzmieniowe instrumentów, a także zetknąć się z muzyką różnych kultur. Celem koncertów jest wspólne odkrywanie tajemnic sztuki muzycznej.

FAMILY CONCERTS AND YOUNG PEOPLE'S CONCERTS

Concert series addressed to families, kindergarten children as well as pupils. Both Family Concerts and Young People's concerts feature chamber ensembles, the NFM Symphony Orchestra as well as conductors, soloists, actors and dancers. Hosts introduce the world of music to the listeners, talking suggestively and convincingly about works and composers. The audience has an opportunity to learn about how instruments are built and how they sound and to feel the taste of various musical cultures.

FAMILIENPHILHARMONIE UND PHILHARMONIE FÜR DIE JUGEND

Das sind Konzertreihen, die anhand des Rahmenlehrplans als eine Ergänzung der schulischen Musikerziehung entwickelt wurden. Die Zielgruppe sind Schüler von Grundschulen und Gymnasien, Vorschulkinder und Familien. Im Rahmen der beiden Reihen treten Kammerensembles, das NFM Symphonieorchester sowie Dirigenten, Solisten, Schauspieler und Tänzer auf. In die Welt der Musik werden die Zuhörer von Referenten eingeführt, die auf eine verständliche und anschauliche Art und Weise über die Musikstücke und die Komponisten erzählen. Das Publikum bekommt die Möglichkeit den Aufbau und das Klangpotential der Instrumente kennen zu lernen und der Musik unterschiedlicher Kulturen zu begegnen. Das Ziel der Konzerte ist es, die Geheimnisse der Musikkunst gemeinsam zu entdecken.

KONCERTY EDUKACYJNE DLA MŁODZIEŻY

Spotkania dla młodzieży mają za zadanie uczyć świadomego odbioru muzyki, prezentować twórczość rozmaitych kultur, epok oraz przybliżyć sylwetki znanych kompozytorów. Koncerty są dla młodych ludzi szansą na poznanie profesjonalnych artystów, którzy dzielą się swoją wiedzą i pasją do muzyki. Zajęcia są powiązane z przedmiotami szkolnymi. Koncerty rozbudzają u młodzieży wrażliwość na piękno.

EDUCATIONAL CONCERTS

The aim of the concerts for teenagers is to make them consciously focus on experiencing music, present works coming from various cultures and eras as well as making them familiar the lives of famous composers. This is how young people meet art professionals sharing with them their knowledge and passion for music. The aim of these concerts is to awake in the young listeners the need of beauty.



fot. / photo: Bogusław Baszlej

BILDUNGSKONZERTE FÜR JUGENDLICHE

Die Treffen für Jugendliche haben die Aufgabe, ihnen eine bewusste Rezeption der Musik beizubringen, das Werk unterschiedlichster Kulturen und Epochen zu präsentieren und die Porträts bekannter Komponisten näher zu bringen. Die Konzerte sind für die jungen Menschen eine Chance, um professionelle Künstler, die ihr Wissen und ihre Leidenschaft für Musik mit anderen teilen, kennen zu lernen. Die Veranstaltungen hängen mit Schulfächern zusammen. Die Konzerte wecken bei den Jugendlichen ihre Sensibilität für Schönheit.

WYJAZDOWE AUDYCJE MUZYCZNE

To cykl koncertów wykonywanych w szkołach i przedszkolach przez zespoły kameralne, przygotowanych w odniesieniu do podstawy programowej jako wzbogacenie szkolnej i przedszkolnej edukacji muzycznej. W przedszkolach koncerty mają formę bajki. Podczas Audycji dzieci poznają instrumenty i ich brzmienia, formy muzyczne, muzykę ludową, nazwiska wielkich kompozytorów, ich życie i twórczość, a także różne kultury muzyczne.

OUTREACH PROGRAMMES

A series of concerts performed by chamber ensembles in schools and kindergartens, programmed in line with kindergarten and school curriculum with an aim to enrich and supplement musical education. In kindergartens concerts have the form of musical fairy-tales. Children learn about instruments and their sounds, musical genres, folk music, the names of great composers, their lives and works as well as various musical cultures.

GASTMUSIKSENDUNGEN

Das ist eine Reihe von Konzerten, die in Schulen und Kindergärten durch Kammerensembles durchgeführt werden und in Bezug auf den Rahmenlehrplan als eine Bereicherung der schulischen und der vorschulischen Musikerziehung entwickelt wurden. In Kindergärten haben die Konzerte Märchenform. Während der Sendungen lernen Kinder Instrumente und ihre Klänge, Musikformen, das Volksmusik, die Nachnamen der großen Komponisten, ihr Leben und ihr Werk sowie unterschiedliche Musikkulturen kennen.

POŚPIEWAJ MI MAMO, POŚPIEWAJ MI TATO

W ramach programu muzycy przeprowadzają bezpłatne warsztaty śpiewu dla rodziców (również tych dopiero spodziewających się potomstwa), dziadków oraz niań. Zajęcia odbywają się w szkołach rodzenia, na szpitalnych oddziałach położniczych oraz w miejscach przyjaznych dzieciom (centra kulturalne, biblioteki, sale zabaw, klubokawiarnie itp.). Mama i tata uczą się śpiewania kołysanek i piosenek dziecięcych oraz dowiadują się, jak ważny jest dla malucha kontakt z muzyką. Śpiewanie wpływa korzystnie na rozwój emocjonalny dziecka, stymuluje naukę języka, a przede wszystkim jest dobrą zabawą dla rodziców i ich pociech. Program otrzymał w 2011 roku nagrodę Tulipany Narodowego Dnia Życia.

MUMMY, DADDY, SING TO ME

The programme is dedicated to young parents, would-be parents, grandparents and nannies. The workshops take place in birthing schools, in maternity wards and in children-friendly places (culture centres, libraries, playrooms, children's clubs & cafes). Parents practise lullabies and songs for children and learn about the importance of music in the psychological development of children. Singing is beneficial to the child's emotions as it stimulates language acquisition, and above all is fun for parents and children alike. The programme was honoured with Tulips of the National Day of Life 2011.

MAMA, PAPA, SINGT MIR ETWAS VOR

Im Rahmen des Programms leiten die Musiker kostenlose Workshops für Gesang für Eltern (auch für diejenigen, die ihr Kind erst erwarten), Großeltern und Babysitter. Der Unterricht findet in Geburtsvorbereitungskursen, an Entbindungsstationen in Krankenhäusern und an kinderfreundlichen Orten (Kulturzentren, Bibliotheken, Spielsäle, Kulturcafés etc.) statt. Die Mama und der Papa lernen Schlaf- und Kinderlieder singen und erfahren, wie wichtig der Kontakt mit der Musik für das kleine Kind ist. Das Singen hat einen positiven Einfluss auf die emotionale Entwicklung des Kindes, stimuliert den Spracherwerb und vor allem macht es Spaß den Eltern und den Kindern. Das Programm wurde 2011 mit dem Preis Tulpen des Nationalen Tages des Lebens ausgezeichnet.



foto. / photo: Lukasz Rajchert

AKADEMIA CHÓRALNA

Akademia Chóralna to program rozwoju polskiej chóralistyki obejmujący dzieci od chórów szkół podstawowych, aż po przygotowanie młodzieży kształconej muzycznie do pracy w wokalnych zespołach zawodowych. Celem projektu jest propagowanie śpiewu poprzez zwiększenie ilości chórów szkolnych oraz podniesienie poziomu artystycznego istniejących już zespołów – dzięki wsparciu merytorycznemu, dofinansowaniu, przygotowaniu podstawy programowej dla szkół (a w przyszłości również podręczników do edukacji chóralnej) oraz poprzez stworzenie sieci wymiany doświadczeń dla dyrygentów. Program działa dzięki współfinansowaniu ze środków Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

CHORAL ACADEMY

The Choral Academy is a programme which develops choirs of children and young people at all stages of education: from primary school to professional choral training. The aim of the project is to spread the idea of singing through founding new school choirs and training the already existing ones. This is done through tuition, financing and elaborating the curriculum of choral education (with a view to create a choral music manual for school choirs) as well as through establishing professional networks for choirmasters. The programme is co-financed by the Ministry of Culture and National Heritage.

CHORAKADEMIE

Die Chorakademie ist ein Programm zur Entwicklung des polnischen Choresens, das für Kinder auf der Etappe der Chöre an Grundschulen bis zur Etappe der Vorbereitung von Jugendlichen, die eine musikalische Ausbildung zur Arbeit in professionellen Vokalensembles bekommen, gedacht ist. Das Ziel des Projektes ist es, das Singen über die Erhöhung der Anzahl von Schulchören und des künstlerischen Niveaus der bereits bestehenden Ensembles, dank einer inhaltlichen Unterstützung, einer finanziellen Förderung, der Vorbereitung eines Rahmenlehrplans für die schulische Chorausbildung und in Zukunft der Lehrbücher für Chorleitung sowie durch das Bilden eines Netzwerks zum Austausch von Erfahrungen für Dirigenten zu verbreiten. Das Programm funktioniert dank der Mitfinanzierung aus Mitteln des Ministeriums für Kultur und Nationales Erbe.

POLSKI NARODOWY CHÓR MŁODZIEŻOWY

Edukacyjno-artystyczny program powstał w 2013 roku, jego pomysłodawczynią i dyrektorem artystycznym jest Agnieszka Franków-Żelazny. Projekt realizowany jest w dwóch wariantach: jako chór i jako seminarium dla dyrygentów. Każdorazowo młodzież pracuje pod okiem innych dyrygentów gościnnych (Paul McCreesh, Jacek Sykulski, Benjamin Schwartz) i nauczycieli śpiewu (m.in. Rafał Bartmiński, Eamonn Dougan, Rebecca Lodge, Dominic Peckham, Agnieszka Rehlis). Młodzież ma możliwość pracy z największymi autorytetami muzycznymi, a koncerty w różnych miejscach Polski (we Wrocławiu, Krakowie, Poznaniu, Rzeszowie, Katowicach) angażują środowisko chóralne w danym regionie. W 2014 roku Polski Narodowy Chór Młodzieżowy gościł z koncertami w Ostrawie (Czechy) oraz na 3. Summer Choral Festival w Portugalii.

POLISH NATIONAL YOUTH CHOIR

This programme was established in 2013, upon the initiative of Agnieszka Franków-Żelazny who is the project's artistic director. There are two segments of the project: the choir and conductors workshops. Each time the young choristers are taught by a different guest conductor (Paul McCreesh, Jacek Sykulski, Benjamin Schwartz) and voice teachers (including Rafał Bartmiński, Eamonn Dougan, Rebecca Lodge, Dominic Peckham, and Agnieszka Rehlis). The choristers work with the greatest authorities on singing and their concerts in Poland (Wrocław, Kraków, Poznań, Rzeszów, Katowice) engage local choral groups across the country. 2014 saw the Polish National Youth Choir perform in Ostrava (Czech Republic) and at the 3rd Summer Choral Festival in Portugal.

POLNISCHER NATIONALJUGENDCHOR

Das künstlerische Bildungsprogramm entstand 2013; Seine Initiatorin und künstlerische Leiterin ist Agnieszka Franków-Żelazny. Das Projekt wird in zwei Varianten durchgeführt: als Chor und als Seminar für Dirigenten. Die Jugendlichen arbeiten jeweils unter Obhut anderer Gastdirigenten (Paul McCreesh, Jacek Sykulski, Benjamin Schwartz) und Gesanglehrer (u. a. Rafał Bartmiński, Eamonn Dougan, Rebecca Lodge, Dominic Peckham, Agnieszka Rehlis). Die Jugendlichen haben die Möglichkeit, mit den größten musikalischen Autoritäten zu arbeiten und die Konzerte an verschiedenen Orten in Polen (Wrocław, Kraków, Poznań, Rzeszów, Katowice) ziehen die Chorkreise in den jeweiligen Regionen in das Programm hinein. 2014 war der Polnische Nationaljugendchor mit Konzerten in Ostrava (Tschechien) und bei dem 3. Summer Choral Festival in Portugal zu Gast.

fot. / photo: Michał Mazurkiewicz



ŚPIEWAJĄCA POLSKA

Program Śpiewająca Polska wspiera rozwój chórów szkolnych poprzez dofinansowanie zajęć lekcyjnych z chóru, comiesięczne spotkania dyrygentów z koordynatorami lokalnymi, warsztaty dla dyrygentów oraz dla chórów, doroczne przeglądy zespołów szkolnych, koncerty okolicznościowe. Wydawane są śpiewniki i literatura metodyczna. W ostatnich latach w programie uczestniczyło około dwustu zespołów rocznie, w sumie 50 000 młodych chórzystów.

SINGING POLAND

Singing Poland supports the development of school choirs through subsidising choral lessons, meetings of conductors with local coordinators, conductor workshops and choral workshops, annual contests of school choirs and occasional concerts. Part and parcel of Singing Poland are manuals and books on choral methodology. Over the last years, around 200 choirs have participated in the programme every year, involving 50 000 young choristers.



fot. / photo: Bogusław Beszłej

DAS SINGENDE POLEN

Das Programm Das singende Polen fördert die Entwicklung von Schulchören durch eine finanzielle Unterstützung des Chorunterrichts, monatliche Treffen von Dirigenten mit lokalen Koordinatorinnen, Workshops für Dirigenten und für Chöre, jährliche Festivals für Chorensembles und Konzerte zu besonderen Anlässen. Es werden Liederbücher und methodische Literatur herausgegeben. In den letzten Jahren nahmen an dem Programm ca. zweihundert Ensembles pro Jahr, insgesamt 50.000 junge Chorsänger teil.

4 | PROJEKTY SPECJALNE

SPECIAL PROJECTS

SPEZIALPROJEKTE

SIERPIEŃ 2015/2016

SINGING EUROPE

Singing Europe to projekt współpracy polskich i europejskich chórów w ramach Europejskiej Stolicy Kultury – Wrocław 2016. Chóry młodzieżowe spotykają się, by wymieniać się doświadczeniami i nawiązać międzynarodowe kontakty. Młodzi śpiewacy doskonalą także swoje umiejętności pod opieką Paula McCreasha, przygotowując koncert – w 2015 roku będzie to prezentacja oratorium *Sen Gerontiusa* Edwarda Elgara. W 2016 roku wielki finałowy koncert Singing Europe z udziałem dziesięciu tysięcy wykonawców odbędzie się na Stadionie Miejskim. W edycji 2015 weźmie udział legenda śpiewu a cappella, zespół Voces8. Nie zabraknie także swobodnego w charakterze koncertu plenerowego, złożonego z przebojów muzyki rozrywkowej.

AUGUST 2015/2016

SINGING EUROPE

Singing Europe is a project of collaboration between Polish and European choirs under the aegis of the European Capital of Culture Wrocław 2016. Youth choirs meet to share experiences and create international networks. The young singers master their skills under the tutelage of Paul McCreesh, rehearsing for a concert: in 2015 *The Dream of Gerontius* by Edward Elgar. In 2016 the great final of Singing Europe will involve 10 000 singers performing in the City Stadium. The 2015 edition features Voces8, a living legend of a cappella singing. An open-air concert with a programme of popular hits will surely add a more relaxed feel to the event.

AUGUST 2015/2016

SINGING EUROPE

Das Singing Europe ist ein Projekt der Zusammenarbeit polnischer und europäischer Chöre im Rahmen der Europäischen Kulturhauptstadt Wrocław 2016. Die Jugendchöre treffen sich, um ihre Erfahrungen auszutauschen und internationale Kontakte zu knüpfen. Die jungen Sänger perfektionieren auch ihre Fertigkeiten unter Obhut von Paul McCreesh, indem sie ein Konzert vorbereiten: 2015 wird das die Aufführung des Oratoriums *Der Traum des Gerontius* von Edward Elgar sein. 2016 wird das große



fot. / photo: Marek Maziarz

Abschlusskonzert des Singing Europe mit der Teilnahme von zehntausend Künstlern im Stadtstadion stattfinden. In der Auflage 2015 wird an dem Projekt die Legende des A-Cappella-Gesangs, das Ensemble Voces8 teilnehmen. Es wird auch ein Freilichtkonzert mit einem lockeren Charakter bestehend aus den Hits der Unterhaltungsmusik nicht fehlen.

CHÓR MELOMANA

To nieformalna grupa wokalna, do której zapraszamy wszystkich miłośników muzyki. Melomani pragnący dobrze się bawić, wspólnie śpiewając i występując na estradzie NFM, spotykają się na próbach na godzinę przed wskazanymi koncertami z udziałem Chóru NFM. Po koncercie Chór Melomana wykonuje na scenie przygotowany utwór, a na zakończenie sezonu występuje z jednym utworem w trakcie koncertu Chóru NFM.

MUSIC LOVERS' CHOIR

It is an informal vocal group, and all music lovers who want to have fun singing and performing at the National Forum of Music, meet for rehearsals one hour before selected concerts featuring the NFM Choir. After the concert, the Music Lovers' Choir steps onto the stage to perform the rehearsed piece. At the end of the choral season, the Music Lovers' Choir joins the NFM Choir in concert.

CHOR DES MUSIKLIEBHABERS

Das ist eine informelle Vokalgruppe, in der alle Musikliebhaber herzlich willkommen sind. Die Musikliebhaber, die viel Spaß haben möchten, treffen sich in Proben eine Stunde vor den genannten Konzerten mit der Teilnahme des NFM Chors. Nach dem Konzert führt der Chor des Musikliebhabers auf der Bühne das vorbereitete Musikstück auf und zum Abschluss der Saison tritt er mit einem Stück während des Konzertes des NFM Chors auf.

**NARODOWE FORUM MUZYKI /
NATIONAL FORUM OF MUSIC /
NATIONALES FORUM DER MUSIK**

pl. Wolności 1, 50-071 Wrocław
www.nfm.wroclaw.pl, info@nfm.wroclaw.pl

**Bilety i rezerwacje / Tickets & Reservations /
Karten und Reservierung:**

tel. +48 71 342 24 59, +48 71 792 10 00
rezerwacje@nfm.wroclaw.pl
for English: tickets@nfm.wroclaw.pl

**Sprzedż biletów online /
Buy tickets online / Online-Kartenverkauf:**
www.bilety.nfm.wroclaw.pl



Partnerzy strategiczni /
Strategic Partners /
Strategische Partner:



Bank Polski



Mecenat / Patrons / Schirmherrschaft:



Sfinansowana
ze środków
**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego**



Generalny wykonawca / General Contractor / Generalunternehmer:



Investor zastępczy / Substitute Investor / Bauleitung:



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków
Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach
Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko

Projekt: Kuryłowicz & Associates, wewnątrz: Towarzystwo Projektowe. Rozwiązania akustyczne na świątym poziomie gwarantują specjaliści z nowojorskiej firmy Artec Consultants Inc (grupa Arup). / Architecture: Kuryłowicz & Associates, interior design: Towarzystwo Projektowe. Acoustic solutions and design: Artec Consultants (Arup). / Architektur: Kuryłowicz & Associates, Innenraum: Towarzystwo Projektowe. Die Akustik auf dem höchsten Niveau wird von Artec Consultants Inc. (Arup) garantiert.

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]